Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

►**B**

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2830/77

av den 12 december 1977

om åtgärder som krävs för att göra järnvägsföretagens redovisningssystem och årsbokslut jämförbara

(EGT L 334, 24.12.1977, s. 13)

Ändrad genom:

		Officiella tidningen		
		nr	sida	datum
►**M1**	Rådets förordning (EEG) nr 3572/90 av den 4 december 1990	L 353	12	17.12.1990

Ändrad genom:

►**A1**	Anslutningsakten för Grekland (*)	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Anslutningsakten för Spanien och Portugal (*)	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige	C 241	21	29.8.1994
	(anpassad genom rådets beslut 95/1/EG, Euratom, EKSG)	L 1	1	1.1.1995

(*) Denna rättsakt finns inte publicerad på svenska.

▼B

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2830/77

av den 12 december 1977

om åtgärder som krävs för att göra järnvägsföretagens redovisningssystem och årsbokslut jämförbara

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 75 i detta,

med beaktande av rådets beslut 75/327/EEG av den 20 maj 1975 om förbättring av järnvägsföretagens situation och om harmonisering av reglerna för de ekonomiska relationerna mellan dessa företag och staterna ([1]), särskilt artikel 8.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ([2]),

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ([3]), och

med beaktande av följande:

Harmoniseringen av de bestämmelser som reglerar de ekonomiska relationerna mellan stater och järnvägsföretag bör så mycket som möjligt grundas på de företagsekonomiska och redovisningsmässiga principer som tillämpas på industri- och handelsföretag. Denna harmonisering kräver att man genomför nödvändiga åtgärder för att åstadkomma jämförbarhet mellan järnvägsföretagens årsbokslut.

Jämförbarhet mellan järnvägsföretagens årsbokslut gör det lättare att avläsa företagens ekonomiska resultat och omfattningen av statens ekonomiska engagemang.

Jämförbarhet mellan järnvägsföretagens årsbokslut kan åstadkommas genom att järnvägsföretagens redovisning sker i enhetlig form.

En rådgivande kommitté bör inrättas för att biträda kommissionen vid arbetet med att förbättra jämförbarheten mellan och harmoniseringen av järnvägsföretagens årsbokslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ändamålet med denna förordning är att göra järnvägsföretagens årsbokslut jämförbara. I denna förordning avses med *årsbokslut* den balansräkning och den resultaträkning som upprättats i enlighet med artiklarna 3 och 4.

Artikel 2

Denna förordning skall tillämpas på följande järnvägsföretag:

▼M1

— Société Nationale des Chemins de Fer Belges (SNCB)/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)

([1]) EGT nr L 152, 12.6.1975, s. 3.
([2]) EGT nr C 163, 11.7.1977, s. 33.
([3]) EGT nr C 180, 28.7.1977, s. 34.

▼M1

— Danske Statsbaner (DSB),
— Deutsche Bundesbahn (DB),
— Deutsche Reichsbahn (DR),
— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ),
— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE),
— Société Nationale des Chemins de Fer Français (SNCF),
— Iarnród Éireann,
— Ente Ferrovie dello Stato (FS),
— Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL),
— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS),

▼A3

— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB),

▼M1

— Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP),

▼A3

— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR),
— Statens järnvägar (SJ),

▼M1

— British Rail (BR),
— Northern Ireland Railways (NIR).

▼B

Artikel 3

Varje år med början räkenskapsåret 1977 skall järnvägsföretagen lämna en särskild redovisning av de årsresultat, som fastställts för dem i enlighet med nationella bestämmelser, och därvid följa de förebilder för årsbokslut som finns i bilagorna 1 och 3.

Artikel 4

1. Balansräkning skall upprättas i enlighet med bilaga 1 och bygga på kontoplanen i bilaga 2.

2. Resultaträkning skall upprättas i enlighet med bilaga 3 och bygga på kontoplanen i bilaga 4.

3. Järnvägsföretagen skall foga kommentarer till årsbokslutet. Kommentarerna skall särskilt ange

— de avvikelser från kontoplanerna som uppstår vid upprättandet av bokslutet, orsakerna till avvikelserna och de följder som avvikelserna kan få för bokslutens jämförbarhet,
— vilka beräkningsmetoder som använts för de bokslutsposter som utgör uppskattade belopp, såsom avskrivningar, pågående arbeten och anläggningstillgångar.

För att uppnå det jämförbarhetsmål som anges i artikel 1 får kommissionen begära in kompletterande upplysningar.

Artikel 5

1. Järnvägsföretagen skall inom tolv månader efter ifrågavarande räkenskapsårs slut lämna kommissionen de årsbokslut som nämns i artikel 3.

2. Sex månader efter mottagandet av det i punkt 1 föreskrivna materialet skall kommissionen överlämna ett sammandrag av det till rådet.

Artikel 6

1. En rådgivande kommitté skall inrättas för att biträda kommissionen vid genomförandet av denna förordning.

2. Kommittén skall yttra sig om alla frågor som rör problem och problemlösningar i arbetet med att förbättra jämförbarheten mellan järnvägsföretagens årsbokslut och med att uppnå ökad harmonisering av de olika redovisningssystemen.

▼B

3. Kommittén skall ha en företrädare för kommissionen som ordförande och skall bestå av två företrädare för varje medlemsstat, därtill utsedda av staten i fråga. Kommittéledamöterna får biträdas av experter som de själva utsett. Kommittén skall sammanträda efter kallelse av kommissionen, som tillhandahåller nödvändiga sekretariattjänster.

4. Resultatet av kommitténs arbete skall redovisas i den rapport som kommissionen skall förelägga rådet vartannat år i enlighet med artikel 14.1 i rådets beslut 75/327/EEG.

Artikel 7

Mot bakgrund av vunnen erfarenhet och utvecklingen på redovisningsområdet i allmänhet samt med beaktande av kommitténs yttrande skall kommissionen vid behov före den 1 januari 1983 lägga fram förslag till ändringar av denna förordning med bilagor i syfte att förbättra bokslutens jämförbarhet.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

▼B

BILAGA I

FÖREBILD FÖR BALANSRÄKNING

TILLGÅNGAR			SKULDER OCH EGET KAPITAL		
ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR					
Materiella anläggningstillgångar (netto)			**Kapital och reserver**		
10 Fastigheter och anläggningar	.....		00 Kapital	.....	
11 Rullande materiel och utrustning	.....		01 Reserver	.....	.....
12 Annan materiel och utrustning	.....		02 Bidrag till investeringskostnader		.....
13 Anläggningstillgångar under uppförande	.....	.....	03 Avsättningar		.....
			04 Personalfonder		.....
Övriga anläggningstillgångar			05 Långfristiga finansiella skulder		
14 Aktieinnehav i andra företag	.....		– förlagslån	.....	
15 Långfristiga lån	.....		– statliga lån	.....	
16 Kostnader för rörliga lån och låneinlösningspremier	.....		– övriga finansiella skulder	.....	
17 Övriga anläggningstillgångar	.....	.....	Delsumma		.....
Delsumma		.....			
OMSÄTTNINGSTILLGÅNGAR					
Varulager					
20–21 (i lager eller under tillverkning)		.....			
Aktiverbara tillgångar					
30 Kundfordringar	.....				.....
41 Lån som skall lösas in inom ett år	.....				
42 Växelfordringar	.....				
45 Värdepapper	.....		**Kortfristiga skulder**		
			31 Leverantörsskulder	.....	
Kassa och bank			40 Finansiella skulder som förfaller inom ett år	.....	
43–46–47–48 Checkar i kassa, postgirokonto, bankkonton, kontanter i kassa	.....	.....	44 Växelskulder	.....	
Delsumma		.....	Delsumma		.....
Resultat			**Resultat**		
06.1 Förluster på tidigare räkenskapsår	.....		06.0 Vinster på tidigare räkenskapsår	.....	
07.1 Förluster på aktuellt räkenskapsår	.....		07.0 Vinst på aktuellt räkenskapsår	.....	.....
Summa tillgångar		.....	Summa skulder		.....

▼B

BILAGA 2

KONTOPLAN FÖR BALANSRÄKNING

KLASS 0 — KONTON FÖR EGET KAPITAL OCH LÅNGFRISTIGA SKULDER

00 — **Kapital**

— Tecknat ej inbetalt aktiekapital
— Tecknat och inbetalt aktiekapital
— Ej tecknat aktiekapital
— Statliga tillskott eller bidrag

01 — **Reserver**

Kan omfatta följande konton:

— Lagstadgad reserv
— I bolagsordning föreskrivna reserver
— Reserver för uppskrivning av tillgångar (värdeökning till följd av uppskrivning av balansräknings poster)
— Övriga reserver, inklusive amorteringar på lån, om järnvägsföretagen har belastat resultaträkningen med dessa

02 — **Bidrag till investeringskostnader**

Bidrag från staten eller från tredje man för genomförande av vissa investeringsprojekt

03 — **Avsättningar**

— Avsättningar som gjorts av vissa järnvägar för att finansiera utbytet av deras anläggningstillgångar och som ersätter avskrivningar
— Avsättningar för att täcka vissa förluster och belastningar
— Försäkringsfonder

04 — **Personalfonder**

— Särskilt pensionsfonder som förvaltas av järnvägsföretagen då det inte finns några fristående pensionssystem samt personalens sparfonder

05 — **Långfristiga finansiella skulder**

— Här avses skulder som löper på längre tid än ett år; de bör redovisas till sitt värde vid inlösningstillfället. Skulder till företag där järnvägsföretaget innehar aktier skall redovisas

KLASS 1 — KONTON FÖR ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR

Avdrag för värdeminskning skall redovisas som en post för gjorda avskrivningar vid respektive tillgång

10 — **Fastigheter och anläggningar**

10.0 — *Inköps- och byggnadsvärde* (däribland eventuella uppskrivningar och bidrag till tredje man)

— Mark (både bebyggd och obebyggd)
— Banvallar och permanent spår
— Markanläggningar
— Byggnader
— Fasta installationer för eldrift
— Säkerhetsssystem och installationer för telekommunikation, däribland plankorsningar; byggnader ej inräknade
— Övriga installationer

10.1 — *Avskrivning*

11 — **Rullande materiel**

11.0 — *Inköps- eller tillverkningsvärde*

— Dragenheter
— Passagerarvagnar
— Godsvagnar
— Materiel och utrustning för transporter på väg
— Materiel och utrustning för transporter till sjöss, inklusive svävare

▼B

— Övrig materiel och utrustning, inklusive containrar

11.1 — *Avskrivning*

12 — **Övrig materiel och utrustning** [däribland inventarier, maskiner, verktyg och specialfordon (motorvagnar för inspektion av tunnlar, motorvagnar för inspektion av luftledning osv.) lastpallar och kranar]

12.0 — *Inköps- eller tillverkningsvärde*

12.1 — *Avskrivning*

13 — **Materiella anläggningstillgångar under uppförande**

— Anläggningar
— Rullande materiel och utrustning
— Övrig materiel och utrustning

14 — **Aktieinnehav i andra företag**

15 — **Långfristiga lån** (med löptid över ett år). Separat redovisning skall ske av lån till företag där järnvägsföretaget innehar aktier

16 — **Kostnader och premier för emittering av lån och premier för inlösen av lån** (avseende den del som ännu inte har lösts in)

17 — **Övriga anläggningstillgångar (patent, koncessioner, licenser och andra liknande rättigheter)**

KLASS 2 — LAGERKONTON

20 — **Varor i lager eller upplag**

— Inköps- eller tillverkningsvärde
— Avskrivning

21 — **Varor under tillverkning eller reparation**

KLASS 3 — DIVERSE GÄLDENÄRS- OCH BORGENÄRSKONTON

30 — **Gäldenärer** (leverantörer, kunder, personal, staten, dotterbolag, kompanjoner eller aktieägare, övriga gäldenärer samt bevakningskonton och konton för förskottsbetalningar)

— Nominellt värde
— Avskrivning

31 — **Borgenärer** (leverantörer, kunder, personal, staten, dotterbolag, kompanjoner eller aktieägare, övriga borgenärer inklusive mottagna förskott och garantibelopp samt bevakningskonton och konton för förskottsbetalningar)

KLASS 4 — FINANSIELLA KONTON

40 — **Finansiella skulder löpande på kortare tid än ett år**

41 — **Lån löpande på kortare tid än ett år**

— Nominellt värde
— Avskrivning

42 — **Växelfordringar**

— Nominellt värde
— Avskrivning

43 — **Checkar i kassa**

44 — **Växelskulder**

45 — **Värdepapper**

Exklusive aktieinnehav i andra företag (se konto 14)

— Anskaffningsvärde
— Avskrivning

46 — **Postgirokonton**

47 — **Bankkonton**

48 — **Kontanter i kassa**

▼B

BILAGA 3

FÖREBILD FÖR RESULTATRÄKNING

I. **Den ordinära rörelsen**

Kostnader	Intäkter
60. Personalkostnader 61. Varor och tjänster från externa leverantörer 62. Skatter och avgifter (1) 63. Avskrivningar 64. Avsättningar 65. Finansiella kostnader	70. Trafikintäkter 0. Person- och resegodsbefordran a) på järnväg b) på väg c) andra transportsätt 1. Godsbefordran a) på järnväg i) heltåg och vagnslaster — inrikestrafik — utrikestrafik ii) styckegods och paket — inrikestrafik — utrikestrafik b) på väg c) andra transportsätt 2. Postbefordran 71. Finansiella intäkter 72. Övriga intäkter 73. Kostnader upptagna på motkonto 74. Ersättning och stöd på grund av 0. förordning (EEG) nr 1191/69 1. förordning (EEG) nr 1192/69 2. förordning (EEG) nr 1107/70(artikel 3) 3. andra ersättningsanordningar och stödformer
Summa kostnader	Summa intäkter
91.0 Räkenskapsårets rörelsevinst	91.1 Räkenskapsårets rörelseförlust

(1) Icke-obligatorisk redovisning (se bilaga 4).

II. **Resultatsammanfattning**

91.1 Räkenskapsårets rörelseförlust 91.3 Extraordinära förluster 91.4 Bolagsskatt	91.0 Räkenskapsårets rörelsevinst 91.2 Extraordinära vinster 91.5 Kompenserande stöd — artikel 4 i förordning (EEG) nr 1107/70 — övrigt
91.6 Räkenskapsårets vinst	91.7 Räkenskapsårets förlust

▼B

BILAGA 4

KONTOPLAN FÖR RESULTATRÄKNING

(uppställning: se bilaga 3)

I. DEN ORDINÄRA RÖRELSEN

KLASS 6 — KOSTNADSKONTON

60 ([1]) — **Personalkostnader** omfattar följande poster:

- — Lön till personal i aktiv tjänst (inklusive lön för arbete avseende anläggningstillgångar, lager och arbeten för tredje mans räkning)
- — Pensionskostnader: pensionsbelopp som utbetalats direkt av järnvägen minskat med belopp som betalats av anställda i aktiv tjänst. Belopp som järnvägen utbetalat till fristående pensionsfonder
- — Diverse sociala kostnader (familjebidrag, försörjningsbidrag, personalgarantier, personalutbildning)

61 ([1]) — **Varor och tjänster från externa leverantörer** omfattar följande poster:

- — bränsle, elkraft och belysning
- — materialförbrukning
- — externt köpta tjänster
- — hyra

inklusive förbrukning i förbindelse med anläggningstillgångar och tredje man

- — övriga kostnader (försäkringspremier och skadestånd, vatten och gas samt diverse förvaltningskostnader)

62 ([1]) — **Skatter och avgifter:** — (icke avdragsgill mervärdeskatt samt övriga skatter och pålagor, med undantag för bolagsskatt) järnvägsföretag som utnyttjar detta konto skall tydligt ange vilken typ av skatter det gäller

63 — **Avskrivningar**

64 — **Avsättningar till reservkonton** (för att täcka vissa förluster och kostnader samt försäkring och finansiering av återanskaffning av anläggningstillgångar hos vissa järnvägsföretag)

65 — **Finansiella kostnader**

KLASS 7 — INTÄKTSKONTON ([2])

70 — **Trafikintäkter** (inklusive intäkter för kringtjänster, men exklusive tjänstetransporter)

70.0 — *Person- och resgodsbefordran*

a) på järnväg

b) på väg

c) andra transportsätt

70.1 — *Godsbefordran*

a) på järnväg

i) heltåg och vagnslaster

— inrikestrafik ([3])

— utrikestrafik ([3])

ii) styckegods och paket

— inrikestrafik ([3])

— utrikestrafik ([3])

b) på väg

c) andra transportsätt

70.2 — *Postbefordran*

([1]) Skatter och avgifter redovisas antingen på konto 62, varvid typ av pålaga skall specificeras, eller tas upp i konto 60 eller konto 61.

([2]) Samtliga intäkter exklusive skatt (särskilt mervärdeskatt).

([3]) Definitioner: — Med inrikes godstrafik avses transporter av gods som lastas och lossas inom landet.

— Med utrikes godstrafik avses transporter av gods som lastas eller lossas, eller både lastas och lossas, i utlandet.

▼B

71 — **Finansiella intäkter** (avkastning från värdepappersinnehav och utdelning på aktier i andra företag)

72 — **Övriga intäkter**

72.1 — *Intäkter från arbete och leveranser för statens räkning* (investering i järnvägsnätet)

72.2 — *Intäkter från arbete och leveranser till tredje man*

72.3 — *Intäkter från andra verksamheter, däribland hyresintäkter*

72.4 — *Övriga intäkter*

73 — **Kostnader upptagna på motkonto** (särskilt konton för materiella anläggningstillgångar och lagerkonton)

74 — **Ersättning och stöd**

74.0 — *Ersättning på grund av allmän trafikplikt* förordning (EEG) nr 1191/69

74.1 — *Ersättning på grund av normaliserad redovisning* förordning (EEG) nr 1192/69 (enligt bestämmelserna i artikel 10)

74.2 — *Stöd* artikel 3 i förordning (EEG) nr 1107/70

74.3 — *Annan ersättning och annat stöd* (exklusive tillskott för bokslutsutjämning)

II. RESULTATSAMMANFATTNING

KLASS 9 — RESULTATKONTON

91.0 — 91.1 — *Räkenskapsårets rörelseresultat*

91.2 — 91.3 — *Extraordinära vinster och förluster*

(Hit förs belopp av en viss storlek som är resultatet av händelser eller transaktioner utanför företagets ordinära verksamhet och som inte förväntas återkomma ofta)

91.4 — *Bolagsskatt* (skatt uttagen på bolags eller andra juridiska personers vinst eller, i vissa länder, även på kapital)

91.5 — *Tillskott för bokslutsutjämning*

— Artikel 4 i förordningen (EEG) nr 1107/70

— Övrigt

Företag som gör upp bokslutet innan redovisning av dessa stödformer sker får redovisa sådant stöd separat i en not.

91.6 — *Räkenskapsårets vinst* överförs till konto 07.0

91.7 — *Räkenskapsårets förlust* överförs till konto 07.1